**Russian Qualifying Test**

**Translation Part I:** Please translate the following into Russian. \*Words in parenthesis [*sample*] reference geographic place names and are not to be translated.

|  |  |
| --- | --- |
| **English Text** | **Russian Translation** |
| Shared use trails: Pedestrians and bicycles yield to horses. Bicycles yield to pedestrians and horses. |  |
| Bicycles yield to pedestrians. |  |
| Pets policy: Dogs and other pets are not allowed at [Chehalem Ridge]. Pets can damage sensitive habitat areas. |  |
| Pets policy: Dogs and other pets are not allowed at [Newell Canyon]. Pets can damage sensitive habitat areas. |  |
| Dogs are allowed on a leash at [Hillendale Park], which is one mile south on [Clairmont Way] in [Oregon City]. There is an off-leash dog area one mile north at [Barclay Hills City Park], [13571 Barclay Hills Drive] in [Oregon City]. Follow [Oregon City] park rules if visiting these parks. |  |
| CALL INSTRUCTIONS:   1. PRESS “CALL” BUTTON 2. DIAL 9 + 1 + NUMBER |  |
| IN CASE OF EMERGENCY  DIAL |  |
| FOR TAXI CAB SERVICE  DIAL |  |
| Stay on trails for visitor safety and to protect sensitive habitat. |  |

1. **Translation Part II:** Provide a translation and at least 2 synonyms and 2 antonyms for the following terms:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Original Term** | **Translation** | **Synonyms** | **Antonyms** |
| Offline |  |  |  |
| Turn On |  |  |  |

1. **Editing Part**: **Find the mistakes in the following text and explain them in the table that follows. Please focus on linguistic mistakes, country standards and also layout/formatting issues.** The first mistake is explained for you as an example.

**Новости по поводу летних программ и услуг для учеников**

**Еда для учеников**

Мы рады объявить, что услуги предоставления еды ученикам будут предоставляться и во время летних каникул. Несмотря на то, что мы закроем два пункта выдачи еды из-за строительных работ, мы добавим один новый пункт. ТакNм образом, мы будем раздавать завтраки и обеды ученикам в 14 пунктах с понедельника по четверг, с 11:30 по 13:00. Портлендский школьный округ сотрудничает с «Portland Parks & Recreation», чтобы предоставлять еду в 13 парка города, начиная с 22 июня.

[See PPS and Parks meal sites and times](https://mindlinkresources.com/)

**Целевые учебные ресурсы**

Отдел обучения и школьных общин (Division of Instruction and School Communities) сосредотачивает усилия по летнему обучению в следующих сферах::

1. Летняя школа по улучшению успеваемости в восьми школах с высокими потребностями: Boise-Eliot/Humboldt, César Chávez, Lent, Rigler, Rosa Parks, Scott, César Chávez, Dr. Martin Luther King Jr. (лично и виртуально).

2. Летняя школа для старшеклассников (виртуально).

3. Летние программы для учеников альтернат...

3. Продленный учебный год для учеников, получающих услуги специального образования (виртуально).

4. Обучающая программа для мигрантов (виртуально).

5. Летняя программа «Head Start для учеников, переходящих в в нулевой класс, включая учеников с ограничеными возможностями (лично).

6. Академия искусств для учеников средних классов в малообслуживающих общинах (лично и виртуально).

2019-17 учебный год для всех нас был таким же сложным, как и любой другой. Прощаясь с нашими старшеклассниками, мы с нетерпением ожидаем новых учеников и тех, кто был с нами и раньше, а также с нетерпением ждем светлых дней впереди.

|  |  |
| --- | --- |
| **Mistake** | **Explanation** |
| **программ** | Style not consistent in the title (smaller size, underlined) |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |